



WATERSHEDS, WATERWAYS AND WETLANDS

Historic Route card

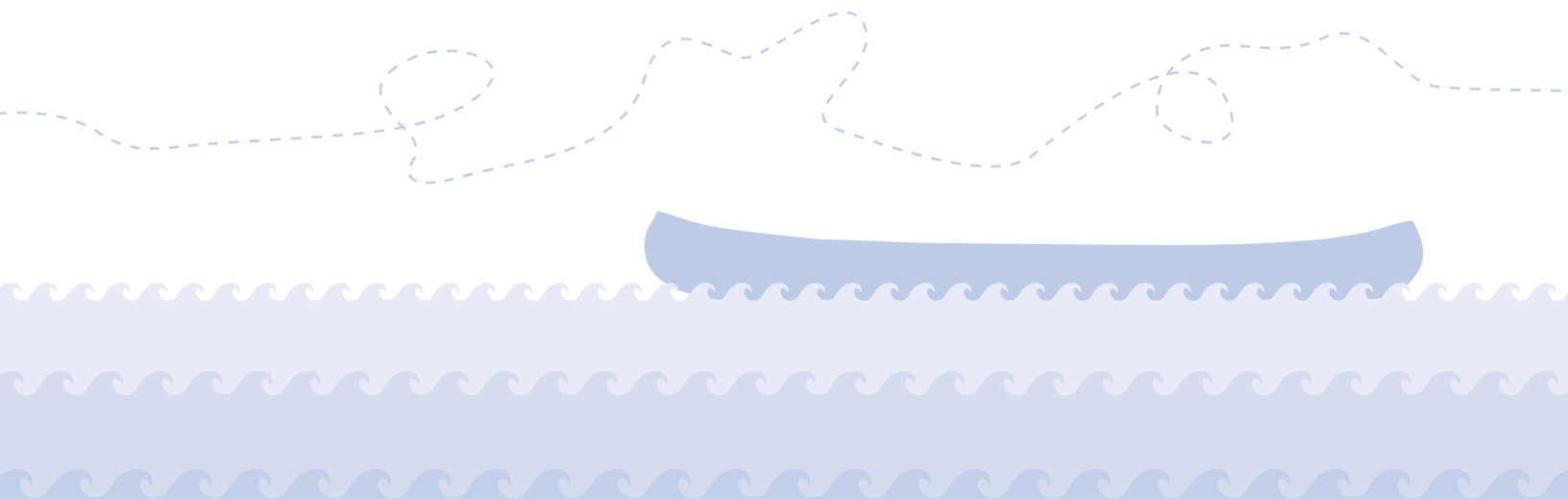
Read the following passage and have students use coloured pylons to trace this famous fur trade route on the Giant Floor Map.

The journey begins in **Montreal**, at Lachine House, the headquarters of the North West Company, a European company handling fur trades.

From Montreal, voyageurs travelled west along the **St. Lawrence River** until they met the mouth of the **Ottawa River**. They travelled west along the Ottawa River until they came upon Chaudière Falls (near modern-day **Hull**), which the local Algonquin First Nation referred to as “Asticou,” meaning “boiling water” because of the frothing and swirling rapids. This was later adopted by explorers like Samuel de Champlain and translated to French as “chaudière,” meaning “boiler” or “kettle.” Voyageurs continued to travel west on the river, along the modern-day **border of Ontario and Quebec**.

Continuing northwest on the Ottawa River, they reached Calumet Island (just south of modern-day **Fort-Coulonge**), where the Ottawa River split and the voyageurs would have to portage their canoes and goods to avoid the rapids. Although there were several smaller portages along this fur trade route, this was considered one of the most difficult portages because of its length. Once back on the Ottawa River and heading west, voyageurs continued toward a deep section of the river, referred to today as **Deep River**. Their journey continued onwards to the Mattawa River, which is where they left the Ottawa River behind. Continuing west along the **Mattawa River**, they followed the river to the area that is modern-day **North Bay**, where they portaged across to the open waters of **Lake Nipissing**.

Crossing Lake Nipissing, voyageurs made their way to the **French River**, which took them to **Georgian Bay** on the northern side of **Lake Huron**. From there they would travel to **Sault Ste. Marie**, where they passed through the narrow waterways of St. Marys River, bringing them to **Lake Superior**. Because of its size, Lake Superior was not easy to travel through, so voyageurs stayed close to the northern shores until they arrived at **Fort William** (modern-day **Thunder Bay**), where goods and furs were traded. The voyageurs would rest here before making the journey back the way they came, their canoes filled with beaver pelts and other furs.





BASSINS VERSANTS, VOIES NAVIGABLES ET MILIEUX HUMIDES

Fiche sur la route historique

Lisez le texte ci-dessous et demandez aux élèves de marquer cette célèbre route de traite des fourrures sur la carte-tapis géante à l'aide des cônes de couleur.

L'aventure commence à **Montréal**, dans l'entrepôt de Lachine, siège social de la Compagnie du Nord-Ouest, une entreprise européenne de traite des fourrures.

Les voyageurs quittent Montréal et se dirigent vers l'ouest sur le **fleuve Saint-Laurent** jusqu'à l'embouchure de la **rivière des Outaouais**, qu'ils remontent vers l'ouest. Puis, ils arrivent aux chutes de la Chaudière (près du secteur actuel de **Hull**), que la Première Nation algonquine appelle *Asticou*, c'est-à-dire « eau bouillante », en raison des rapides écumeux et tourbillonnants. Samuel de Champlain et les autres explorateurs reprendront plus tard ce nom, qu'ils traduiront par chaudière, dans le sens de « chauffe-eau ». Les voyageurs continuent leur chemin vers l'ouest sur la rivière, longeant la **frontière actuelle entre l'Ontario et le Québec**.

Ils continuent ensuite au nord-ouest et paient jusqu'à l'Île-du-Grand-Calumet (tout juste au sud de la présente municipalité de **Fort-Coulange**), où se divise la rivière des Outaouais, forçant les voyageurs à porter leurs canoës et leurs marchandises pour contourner les rapides. Bien que la route de traite des fourrures compte plusieurs petits passages de portage, la longueur de celui-ci en fait l'un des plus ardues. Après qu'ils ont rembarqué sur la rivière des Outaouais, les voyageurs continuent à l'ouest, vers des eaux profondes, là où se trouve aujourd'hui la ville de **Deep River**. Plus loin, ils quittent la rivière des Outaouais pour la **rivière Mattawa**, direction ouest. Ils continuent jusqu'à la ville de **North Bay**, où ils portent dans les eaux libres du **lac Nipissing**.

Après leur traversée du lac, les voyageurs empruntent la **rivière des Français** jusqu'à la **baie Georgienne**, au nord du **lac Huron**. Puis, ils avancent jusqu'à **Sault Ste. Marie** et se fauflent dans les étroites voies navigables de la rivière Ste-Marie pour déboucher sur le **lac Supérieur**. Cette partie du trajet n'est pas de tout repos : comme le lac est grand, les voyageurs doivent longer la rive nord jusqu'à **Fort William** (aujourd'hui **Thunder Bay**), où ils troquent enfin leurs marchandises contre des fourrures. Ils se reposent dans cette ville avant de refaire le trajet en sens inverse, leurs canoës remplis de peaux de castor et d'autres fourrures.

